

А.И. Цагарили

Мингрельские этюды

Выпуск II

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 81
ББК 81
А11

А11 **А.И. Цагарили**
Мингрельские этюды: Выпуск II / А.И. Цагарили – М.: Книга по Требованию,
2013. – 106 с.

ISBN 978-5-518-07282-4

Мингрельские этюды. Вып. 2. Опыт фонетики мингрельского языка

ISBN 978-5-518-07282-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2013

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2013

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

предмета изслѣдованія, во вторыхъ, въ недостаточности матерьяла, которымъ до сихъ поръ ограничивались изслѣдователи и, въ третьихъ, неудовлетворительности системы, методы, применяемой къ изслѣдованію его . . . Первое дѣло изслѣдователя стараться возстановить типъ языка (грузинскаго, равно и общеиверійскаго) въ возможно полномъ и цѣльномъ видѣ . . . но для этого, конечно, недостаточно ограничиться однимъ только грузинскимъ языкомъ, а *расширить кругъ изслѣдованія, обративъ вниманіе и на другіе діалекты (мингрельскій, лазскій, сванетскій) и говоры (напр. гурійскій и грузинскихъ горцевъ: пшавцевъ и хевсуръ) основнаго (Grundsprache) иберійскаго языка, въ которыхъ часто встрѣчаются древнѣйшія формы и особенности языка, утраченныя уже въ грузинскомъ¹⁾*. Съ теченіемъ времени все больше и больше уяснялось и крѣпло въ моемъ сознаніи убѣжденіе, что «полное и ясное понятіе о характерѣ этихъ родственныхъ языковъ, равно и о характерѣ языка, лежащаго въ основаніи ихъ, мржно составить себѣ только тогда, когда составятся общій сравнительный словарь и сравнительная грамматика этихъ языковъ, чему, естественно, должно предшествовать изслѣдованіе каждаго изъ нихъ порознь». ²⁾

Такимъ образомъ, предлагаемые первые два выпуска «Мингрельскихъ этюдовъ», составляютъ начало того труда, выполненіе котораго должно производиться по программѣ, въ самыхъ общихъ чертахъ высказанной выше. Нельзя, конечно, опредѣлить въ точности сколько силъ, труда и времени потребуетъ выполненіе этой программы, — безъ сомнѣнія, не мало, но, можно положительно утверждать, что это единственный научно-раціональный путь, который можетъ рано или поздно привести къ результатамъ положительнымъ, къ выводамъ и заключеніямъ непреложнымъ. Грамматическая и лексическая литература мингрельскаго языка, которая весьма скудна, отчасти была уже мною указана въ своемъ Очеркѣ грамматической литературы грузинскаго языка.

1) См. О грамматической литературѣ грузинскаго языка. Ал. Цагарели. Спб. 1873. стр. VII — IX.

2) См. мою статью въ Журн. Мин. Нар. Пр. за Декабрь 1877 г., стр. 208; равно: О грамматич. литер. груз. яз. Спб. 1873 г. стр. 78.

Спб 1873 г. стр. 79 — 82. Въ Путешествіи Ак. Гюльденштедта, который былъ въ Закавказьи въ 1771 — 1772 годахъ, посѣтилъ между прочимъ и Имеретію, собраны мингрельскія слова и сопоставлены съ сванетскими и карталинскими съ нѣмецкимъ переводомъ въ 4-хъ рубрикахъ на стр. 496 — 552; Это Путешествіе было издано послѣ смерти путешественника Палласомъ подъ заглавіемъ: D. J. A. Güldenstädt's Reisen durch Russland und im Kaukasischen Gebürge. Herausgegeben von P. S. Pallas. St. Petersburg. 1791. II Th. Подъ мингрельскими словами Гюльденштедтъ разумѣетъ и многія слова, свойственныя мингрельскому говору.

Изъ Гюльденштедтова сборника вошли слова и въ «Сравнительные словари, собранные десницею Высочайшей Особы». Спб. 1871. Ч. I — II.

Клапротъ, путешествовавшій по Закавказью въ 1811 — 1812 годахъ, поправилъ и дополнилъ сборникъ Гюльденштедта, см. *Asia Polyglotta*, von Julius Klaproth. 2^{te} Auflage. Paris. 1831; на стр. 109 — 194 сопоставлены грузинскія, мингрельскія и сванетскія слова. Затѣмъ въ его же *Anhang zur Reise in den Kaukasus und nach Georgien*. Halle-Berlin; 1814 г., на стр. 263 сопоставлены числительныя имена: мингрельскія, грузинскія и сванетскія.

Въ *Journ. asiatique*, за 1829 г. février помѣщена статейка: *Détails sur le dialecte géorgien usité en Mingrélie, communiqués par M. Klaproth*. Въ этой статейкѣ приведены десятка два мингрельскихъ фразъ и числительныя имена параллельно съ грузинскими, въ латинской, или французской транскрипціи, сопровождаемой французскимъ переводомъ. Большая часть мингрельскихъ словъ передана невѣрно. Замѣтку объ этомъ же предметѣ мы находимъ у М. И. Броссе въ *Chronique géorgienne* Paris. 1830; стр. 135.

У Георг. Розена въ *Abhandlung über das Mingrelische etc.* Berlin. 1846, стр. 46 — 58, гдѣ представлены вкратцѣ парадигмы склоненій и спряженій, о чемъ рѣчь будетъ впереди, въ Морфологической части нашего труда, мы не находимъ ни одного мингрельскаго текста и ни одного слова о мингрельскихъ звукахъ; мингрельскія же слова, переданныя грузинскими алфавитными

знаками, встрѣчаются у него въ видѣ грамматическихъ примѣровъ. Затѣмъ въ статьѣ: *Über die sprache der Lazen*. Berlin. 1844, Розена же, на стр. 21, 29—37, приведены мингрельскія слова въ латинской транскрипціи параллельно съ грузинскими и сванетскими, взятыми изъ Клапротова *Asia polyglotta*. Во всѣхъ вышеупомянутыхъ трудахъ мингрельскихъ словъ найдется около ста, не считая, конечно, текстовъ, упомянутыхъ нами въ 1-омъ выпускѣ «Мингрельскихъ этюдовъ» (см. стр. I), въ которыхъ найдется еще, быть можетъ, сотни двѣ мингрельскихъ словъ, но которыя совершенно не пригодны ни для словаря, ни для грамматики въ томъ видѣ, въ какомъ они напечатаны.

Такимъ образомъ, у своихъ предшественниковъ, къ сожалѣнію, мало чѣмъ я могъ воспользо­ваться для своихъ изслѣдованій о мингрельскомъ языкѣ.

Считаю лишнимъ говорить о важности подробнаго и всесторонняго изслѣдованія звуковой системы занимающаго насъ языка: безъ знанія звуковыхъ законовъ его немислимо сколько нибудь рациональное пониманіе и изложеніе его морфологій и синтаксиса, еще менѣе сравненіе его съ другими родственными языками. Метода, которой я держался при изслѣдованіи мингрельской звуковой системы, въ общихъ чертахъ та, которая выработана и практикуется въ области индо-европейскихъ языковъ; конечно, съ соблюденіемъ тѣхъ необходимыхъ модификацій, которыя требовались своеобразностью предмета изслѣдованія и на неизбѣжность которыхъ я указывалъ еще прежде¹⁾.

При изслѣдованіи фонетики мингрельскаго языка, конечно, не могло быть и рѣчи не только о возведеніи даннаго фонетическаго явленія къ какому нибудь первообразу, напр., основному языку индо-европейской или какой нибудь другой семьи языковъ, но даже и *основно-иверійскому* языку, такъ какъ и тотъ и другой составляютъ еще искомыя величины. Мало того, невозможно было *систематически* прослѣдить аналогическія явленія между звуками мингрельскаго и грузинскаго языковъ и сравнивать ихъ между собою, по причинѣ недостаточной разработки звуковой системы грузинскаго языка. Такимъ образомъ, я долженъ былъ

1) См. О грамматич. литературѣ груз. языка; стр. IX—X.

ограничиться указаніемъ сходства и звукосоотвѣтствій (Lautensprechungen) между звуками упомянутыхъ языковъ только въ тѣхъ случаяхъ, когда это мнѣ казалось яснымъ до очевидности. Для сравненія, само собою разумѣется, я бралъ примѣры (звуки и слова) прежде всего изъ современнаго грузинскаго языка, и, преимущественно, изъ имеретинскаго говора, какъ болѣе близкаго къ мингрельскому языку, и, если я привожу звукъ или слово въ древней формѣ, то дѣлаю это съ цѣлью историческою. Грузинскій языкъ, обладая болѣе, чѣмъ тысячелѣтнею литературой, имѣетъ въ этомъ отношеніи, безспорно, громадное преимущество предъ мингрельскимъ языкомъ, не имѣвшимъ никакой письменности. Но обобщенія, которыя возможны и своевременны въ области другихъ болѣе извѣстныхъ языковъ, въ иверійской отрасли языковъ не могутъ имѣть еще мѣста: тутъ нужно идти терпѣливо шагъ за шагомъ впередъ, разрабатывать каждый языкъ порознь, начиная съ звуковъ и кончая словаремъ, переходя осторожно отъ извѣстнаго къ неизвѣстному, отъ частнаго къ общему, отъ конкретнаго къ абстрактному. Въ этихъ, безспорно, весьма старинныхъ языкахъ, мы имѣемъ звуки, формы и слова, прошедшія, какъ видно, много ступеней развитія какъ фонетическаго, такъ и морфологическаго характера, и, такимъ образомъ, исказившія или затмившія свой первоначальный типъ, который можетъ быть послѣдовательно возстановленъ и уясненъ только при соблюденіи строжайшей дедукціи, и только эта мозаичная работа въ состояніи дать намъ со временемъ цѣльную и полную картину развитія упомянутыхъ языковъ.

Такимъ образомъ, въ предлагаемомъ изслѣдованіи звуковыхъ законовъ мингрельскаго языка, желая остаться на почвѣ фактовъ, я не имѣлъ возможности прослѣдить *всю* звуковыя метаморфозы этого языка, а долженъ былъ ограничиться важнѣйшими и вѣрнѣйшими изъ нихъ, такъ, напр., ни *подъема*, ни *смягченія* коренныхъ гласныхъ нельзя было *систематически* прослѣдить, благодаря недостаточности до сихъ поръ извѣстныхъ фактовъ въ области мингрельск. языка, неудовлетворительности разработки фонетики грузинскаго языка и, главное, отсутствію *корнеслова* этого языка съ обозначеніемъ коренныхъ гласныхъ, которые принявъ за исходныя гласныя единицы при сравненіи, можно было бы съ боль-

шею вѣроятностью сказать какой гласный мингрельскій смягчился и какой усилился (подъемъ) въ производныхъ формахъ, — безъ чего законы подъема и смягченія весьма мало могутъ расчитывать на основательность. Такимъ образомъ, у меня въ общемъ результатъ по этому вопросу получился несомнѣнный выводъ, что *гласный звукъ корня въ мингр. языкѣ способенъ къ измѣненію въ соответствующіе гласные звуки по восходящей и нисходящей линіи*, см. § 41, III; § 2, г) β, § 4, г) γ.

Если обыкновенно въ грамматикѣ литературнаго языка «нѣтъ правила безъ исключенія», то въ живой рѣчи народа этихъ исключеній такъ много, что подъ словомъ «правило» слѣдуетъ разумѣть даже не двѣ трети фактовъ языка, а простое большинство явленій, отступающихъ отъ общей нормы, — до того мало замѣтно съ одной стороны уменьшеніе или исчезновеніе однихъ звуковъ и формъ, съ другой стороны рожденіе или преобладаніе другихъ, такъ, что нерѣдко самыя архаическія формы уживаются съ явленіями новѣйшей формаціи. Это убѣжденіе, вынесенное мною изъ наблюденій надъ живою рѣчью народа, руководило мною при изслѣдованіи звуковыхъ законовъ мингрельскаго языка.

Изъ настоящаго изслѣдованія я долженъ былъ исключить разсужденіе о мингрельскомъ *удареніи*, такъ какъ относительно законовъ, управляющихъ имъ, я не могъ придти ни къ какимъ опредѣленнымъ, окончательнымъ результатамъ. Пока могу только сказать, что его присутствіе значительно сильнѣе чувствуется въ мингрельскомъ языкѣ, чѣмъ въ грузинскомъ, и, что въ мингрельскомъ языкѣ, въ противоположность грузинскому, удареніе преимущественно является на послѣднемъ слогѣ или даже на послѣднемъ звукѣ слова, чѣмъ, между прочимъ, объясняется сохраненіе въ мингрельскомъ языкѣ *гласнаго окончанія* (см. § 6, прим. 2).

До какой степени точное изслѣдованіе одного изъ иверійскихъ языковъ можетъ способствовать къ пониманію формъ другого родственнаго языка, это видно изъ того, что напр., образованіе въ сванетскомъ языкѣ отвлеченныхъ именъ, или что тоже, глаголовъ, посредствомъ преф. *li*, равно образованіе формы множ. числа въ нѣкоторыхъ случаяхъ посредствомъ суф. *ri* и съ предшествующими гласными, казавшееся до сихъ поръ чѣмъ-то зага-

дочнымъ, чуждымъ прочимъ членамъ иверійскаго корня, дѣлается понятнымъ при помощи мингрельскаго языка (см. § 27, прим. 2). ¹⁾

1) Такъ какъ въ предлагаемомъ трудѣ не разъ была рѣчь о сванетскомъ и лазскомъ языкахъ, то считаю не лишнимъ прибавить здѣсь нѣсколько словъ о степени моего знакомства съ ними, слѣдовательно, о степени моей компетентности относительно этихъ языковъ: печатные матерьялы объ этихъ языкахъ, существовавшіе до 1873 года, указаны мною въ своемъ Очеркѣ грамматики литературы груз. языка, стр. 78—82. На основаніи этихъ матерьяловъ еще въ 1872 г. я составилъ Сравнительный обзоръ морфологии иберійской группы кавказскихъ языковъ. Далѣе, во время моихъ путешествій по Закавказью въ 1877 и 1878 годахъ, хотя изслѣдованіе сванетскаго и лазскаго языковъ не входило въ программу моей поѣздки, тѣмъ не менѣе, встрѣчаясь съ природными сванетинцами и лазами, я не упускалъ случая познакомиться поближе, насколько мнѣ время позволяло, съ ихъ языками, проверять и поправлять при помощи ихъ находящійся у меня матерьялъ объ этихъ языкахъ. Такъ еще въ 1876 году Ал. Н. Стояновъ, нынѣ директоромъ кутаисской классической гимназіи, обязательно прислалъ мнѣ изъ г. Питигорска нѣсколько сванетскихъ пѣсенъ, въ латинской транскрипціи, записанныхъ частью имъ самимъ, частью природными сванетинцами кн. К. Дадишкеліани и Енг. Джаджкеліаномъ, преимущественно въ Дадишкеліановской Сванетіи. Двѣ изъ этихъ пѣсенъ и одна легенда о Св. Георгіѣ въ русской транскрипціи нашли мѣсто въ видѣ приложения въ Путешествіи по Сванетіи г. Стоянова (см. 2-ой выпускъ X книги Зап. Кавк. Отд. И. Р. Геогр. Общества, 1876, стр. 222—234).

Во время моихъ путешествій я эти пѣсни захватилъ съ собою и имѣлъ случаи проверять и поправлять какъ переводъ, такъ и грамматическія комментаріи, равно возстановилъ правильное правописаніе мингрельскихъ звуковъ, которое, какъ я убѣдился, многого оставило желать. Затѣмъ, останавливаясь въ этомъ, во время моихъ поѣздокъ въ Мингрелію, въ дер. Горди, я занимался сванетинцами изъ Дадиановской Сванетіи, находящимися въ услуженіи у кн. Мингрельскаго, записывая на ихъ говорѣ: имена числительныхъ, слова и фразы. Въ 1878 году лѣтомъ будучи въ дер. Джвари, почти на границѣ Сванетіи, имѣлъ случай встрѣтиться съ жителями Княжеской Сванетіи и записалъ кое-что на ихъ говорѣ. Въ этомъ же году, осенью, въ г. Кутаисѣ я занимался съ пріѣхавшимъ туда на время уроженцемъ Вольной Сванетіи, изъ дер. Ушкулъ, воспитанникомъ VI класса Тифл. Дух. Семинаріи Виссаріономъ Ниджарадзе, со словъ котораго составилъ азбуку сванетскихъ звуковъ, главнымъ образомъ по говору Вольной Сванетіи, прочиталъ съ нимъ весь имѣющійся у меня матерьялъ, возстановилъ правописаніе, поправилъ переводъ и грамматическія комментаріи, равно записалъ съ его словъ нѣсколько новыхъ сванетскихъ пѣсенъ, которыя надѣюсь издать въ скоромъ времени.

Лазскимъ же языкомъ я занимался лѣтомъ 1877 года въ г. Кутаисѣ, при помощи молодаго (30-ти лѣтъ) Лаза, по профессіи плотника, Исмаила Гимншоглы, изъ Арханз, приморскаго мѣстечка, находящагося въ той части Лазистана, которая, въ силу берлинскаго трактата, осталась въ рукахъ турокъ. Онъ, живя временно въ г. Кутаисѣ, ходилъ ко мнѣ и диктовалъ лазскія имена числительныхъ, слова, фразы и кое-что изъ глаголовъ; я успѣлъ съ нимъ прочесть и поправить сборникъ лазскихъ словъ, имѣющійся у Георг. Розена. Наконецъ, осенью 1878 года, будучи въ г. Батумѣ около двухъ недѣль, я дѣлалъ экскурсіи въ разныхъ направленіяхъ, между прочимъ и въ турецкій Лазистанъ, и имѣлъ случай знакомиться съ живою рѣчью Лазовъ.

СОДЕРЖАНИЕ ВТОРАГО ВЫПУСКА.

	Стр.
Предисловіе	I—VIII
Таблица мингрельскихъ звуковъ.	1
Отдѣлъ первый. Гласные звуки	2
§ 1. а, ɶ	—
§ 2. е, ɶ	5
§ 3. і, о	8
§ 4. о, ɶ	10
§ 5. ɶ, ɶ	13
Полугласные и придыхательный звуки ..	16
§ 6. у, ɶ	—
§ 7. j, ɶ	19
§ 8. h, ɶ	21
§ 9. Дифтонги	22
§ 10. Группы гласныхъ вмѣстѣ съ придыхательнымъ .	24
Согласные звуки. Гортанные звуки	—
§ 11. q, ɶ	—
§ 12. q̇, ɶ	26
§ 13. k, ɶ	28
§ 14. g, ɶ	29
§ 15. k̇, ɶ	31
§ 16. ġ, ɶ	34
§ 17. x, ɶ	—

	Стр.
Зубные звуки	35
§ 18. t, ʈ	—
§ 19. d, ɖ	36
§ 20. ʈ, ɖ	38
Губные звуки	40
§ 21. p, ɸ	—
§ 22. b, ɓ	41
§ 23. ɸ, ɓ	42
§ 24. m, ɱ	44
Зубно-губные звуки	56
§ 25. w, ɰ	—
§ 26. v, ɹ	47
Плавные и носовой звуки	48
§ 27. l, ɭ	—
§ 28. r, ʀ	51
§ 29. n, ɳ	53
Небно-язычные звуки	56
§ 30. s, ʃ	—
§ 31. z, ʒ	57
§ 32. c, ɟ	58
§ 33. ʃ, ʒ	59
§ 34. ɕ, ɟ̥	60
§ 35. ʃ, ʒ	61
§ 36. ʃ, ʒ	62
§ 37. ɕ, ɟ̥	63
§ 38. ʃ, ʒ	64
§ 39. ɕ, ɟ̥	66
§ 40. Группы согласных	67
Отдѣлъ второй. Общіе фонетическіе законы, которымъ подле- жать мингрельскіе звуки	69
§ 41. Гласные и полугласные звуки	—
I. Ассимиляція	—
II. Удвоеніе	71
III. Гласные и полугласные переходятъ въ другъ друга и въ согласные звуки	72
IV. Изчезновеніе гласныхъ и полугласныхъ звуковъ	75

	Стр.
V. Средство для избѣжанія стеченія согласныхъ . . .	76
VI. Законъ о мѣстѣ, занимаемомъ въ словахъ гласными, полугласными и придыхательнымъ	—
§ 42. Согласные звуки	—
I. Ассимиляція	—
II. Переходъ согласнаго звука въ гласный и полугласный . .	79
III. Диссимиляція	—
IV. Средство противъ зіянія (hiatus)	—
V. Изчезновеніе	80
§ 43. Законы перехода составныхъ звуковъ дифтонговъ и трифтонговъ въ самостоятельные, полногласные звуки . . .	81
§ 44. Этимологическое значеніе отдѣльныхъ звуковъ	82
§ 45. Звукосоотвѣтствія мингрельскаго и грузинскаго языковъ	84
§ 46. Примѣры полногласія мингрельскаго языка сравнительно съ грузинскимъ	87
§ 47. Примѣры отверденія мингрельскихъ звуковъ сравнительно съ грузинскими	—
§ 48. Общая характеристика звуковой системы мингрельскаго языка	89

